



SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE **BOLLETTINO**

HOLY SEE PRESS OFFICE BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIÈGE PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHL
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE SALA DE IMPRENSA DA SANTA SÉ
BIURO PRASOWE STOLICY APOSTOLSKIEJ دار الصحافة التابعة للكرسي الرسولي

N. 0287

Sabato 18.04.2015

Sommario:

◆ **Comunicato della Sala Stampa: Visita di Stato a Sua Santità Papa Francesco di S.E. il Sig. Sergio Mattarella, Presidente della Repubblica Italiana**

◆ **Comunicato della Sala Stampa: Visita di Stato a Sua Santità Papa Francesco di S.E. il Sig. Sergio Mattarella, Presidente della Repubblica Italiana**

Testo in lingua italiana

Traduzione in lingua inglese

Traduzione in lingua spagnola

Traduzione in lingua francese

Testo in lingua italiana

Questa mattina, 18 aprile 2015, il Presidente della Repubblica Italiana, S.E. il Signor Sergio Mattarella, ha reso visita al Santo Padre Francesco. Successivamente il medesimo Capo di Stato, accompagnato dall'On. Paolo Gentiloni, Ministro degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale, ha incontrato l'Em.mo Card. Pietro Parolin, Segretario di Stato di Sua Santità, con S.E. Mons. Paul Richard Gallagher, Segretario per i Rapporti con gli Stati.

Durante i cordiali colloqui è stata espressa soddisfazione per le buone relazioni intercorrenti tra la Santa Sede e

l'Italia che anche la recente firma della Convenzione in materia fiscale ha contribuito a consolidare. Si sono affrontati poi temi che riguardano la situazione sociale italiana, con particolare riferimento alla famiglia, all'educazione, al lavoro e alle migrazioni. Si è apprezzata anche la cooperazione della Chiesa cattolica per alleviare le situazioni di disagio che caratterizzano alcuni ambiti della società. Non si è mancato di considerare, nella cornice dell'attuale quadro internazionale, il preoccupante dilagare delle violenze che continuano a segnare l'area mediterranea orientale e quella nord-africana.

Le due Parti hanno confermato la volontà di proseguire la fattiva collaborazione a livello bilaterale e nel contesto della comunità internazionale, soprattutto a riguardo della promozione e della tutela della libertà religiosa e della dignità della persona umana.

[00635-IT.01] [Testo originale: Italiano]

Traduzione in lingua inglese

This morning, 18 April 2015, the President of the Italian Republic, His Excellency Sergio Mattarella, paid a visit to the Holy Father Francis. The Head of the Italian State, accompanied by the Honourable Paolo Gentiloni, Minister for Foreign Affairs and International Cooperation, subsequently met with His Eminence Cardinal Secretary of State Pietro Parolin, accompanied by His Excellency Archbishop Paul Richard Gallagher, Secretary for Relations with States.

During the cordial discussions, satisfaction was expressed for the good relations between the Holy See and Italy, further consolidated by the recent signing of the Convention on fiscal matters. Themes relevant to the Italian social situation were then considered, with particular reference to the family, education, work and migration. Appreciation was affirmed for the cooperation of the Catholic Church in alleviating the situations of hardship that characterise some sectors of society. Mention was also made, within the framework of the current international situation, of the worrying spread of violence that continues to affect the eastern Mediterranean and North African areas.

The Parties confirmed their willingness to pursue their active collaboration on a bilateral level in the context of the international community, especially with regard to the promotion and protection of religious freedom and the dignity of human beings.

[00635-EN.01] [Original text: Italian - working translation]

Traduzione in lingua spagnola

Esta mañana, 18 de Abril de 2015, el Presidente de la República Italiana, Sergio Mattarella, ha efectuado una visita al Santo Padre Francisco. Más tarde, el Jefe del Estado, acompañado por el Ministro de Asuntos Exteriores y de Cooperación Internacional, Paolo Gentiloni, se encontró con el cardenal Pietro Parolin, Secretario de Estado de Su Santidad y con el arzobispo Paul Richard Gallagher, Secretario para las Relaciones con los Estados.

Durante las conversaciones, transcurridas en un clima de cordialidad, se puso de manifiesto la satisfacción por las buenas relaciones entre la Santa Sede e Italia que la reciente firma de la Convención en materia fiscal ha contribuido a consolidar. Posteriormente se abordaron cuestiones relativas a la situación social italiana, con especial referencia a la familia, la educación, el empleo y las migraciones. También se expresó aprecio por la cooperación de la Iglesia católica que contribuye a aliviar diversas situaciones de malestar que caracterizan algunos ámbitos de la sociedad. No se olvidó considerar, en el marco de la actual situación internacional, la alarmante propagación de la violencia que sigue afectando al Mediterráneo Oriental y al norte de África.

Las dos Partes confirmaron su voluntad de continuar la cooperación activa tanto bilateralmente como en el contexto de la comunidad internacional, sobre todo en lo que respecta a la promoción y protección de la libertad

religiosa y la dignidad de la persona humana.

[00635-ES.01] [Texto original: Italiano - Traducción no oficial]

Traduzione in lingua francese

Le Saint-Père a reçu ce matin en visite d'Etat le Président italien M.Sergio Mattarella qui, accompagné du Ministre des affaires étrangères M.Paolo Gentiloni, s'est ensuite entretenu avec le Cardinal Pietro Parolin, Secrétaire d'Etat, et avec Mgr.Paul Richard Gallagher, Secrétaire pour les rapports avec les états: La visite a été l'occasion pour l'Italie et le Saint-Siège de se féliciter de leurs bonnes relations, récemment renforcées par la signature d'une convention fiscale. Il a ensuite été question de la situation sociale italienne, de la famille et de l'éducation, mais aussi de l'emploi et du phénomène migratoire. La partie italienne apprécie la contribution de l'Eglise catholique face aux problèmes qui affligent certaines classes sociales. Au plan international, les parties ont manifesté leur préoccupation devant le climat de violence qui ne cesse de frapper la Méditerranée orientale et l'Afrique du nord. Elles entendent renforcer leur coopération comme leur collaboration internationale, en faveur notamment de la défense de la liberté religieuse et de la dignité de la personne.

[00635-FR.01] [Texte original: Italien - version de travail]

[B0287-XX.02]
